

Bezugnahme auf Dinge (1)

Klassifikatoren wie „dieses/jenes“ „Zahlen“ „mehr“ und „andere/ein anderer“ werden in vielen der Mustern dieses Kapitels verwendet, siehe auch separates Kapitel ueber dieselben.

Es

Optionales „es“ - **man** - „es“ wird normalerweise weggelassen in Thai Saetzen und wird hauptsaechlich als Betonung verwendet, um auszudruecken, worauf man sich bezieht. „Es“ kann nach dem Subjekt gesetzt werden so wie im 3. Beispiel

Es war zu teuer, somit habe ich es nicht gekauft - **man phaeng maak, phom loei mai sue (man)**

Ich wollte es nicht kaufen, es war zu teuer - **mai jaak sue (man) phaeng**

Es gibt eine Menge Autos - **rot (man) joe**

Ich werde es auswechseln - **tscha dscha au (man) pai plian (mai)**

A. ist dies ein Thai Lied oder ein westliches Lied? **(man) pen phleeng Thai rue phleeng farang?**

B. es ist ein Thai Lied - **(pen) phleeng Thai / man pen phleeng Thai**

gO nach „es“ („es ist gut, dass.....) „es“ ist auch hier optional wo es einen laengeren Satz beginnt. Vergleiche den Gebrauch von „gO“ nach „es“ in den folgenden beiden Saetzen. **gO**, welches eine Aussage hypothetisch macht, ist im ersten nicht dabei, weil es sich um eine direkte Tatsache handelt, kann aber im 2. Satz eingefuegt werden, da es sich um eine hypothetische Bedeutung handelt. Es wird auch eingefuegt, um einen Vorschlag („du haettest nicht so frueh kommen muessen“) etwas hoeflicher toenen zu lassen.

Es ist sehr gut, dass du puenktlich bist - (man) dii maak thii khun maa than weelaa

Es ist sehr gut, dass du puenktlich bist, aber du haettest nicht so frueh kommen muessen - (man) (gO) dii maak thii khun maa than weelaa tae mai toong tschau kanat nii gO dai

Dieses/jenes

Zwei unterschiedliche Betonungen werden gebraucht bei „dieses/jenes“ je nachdem ob sie als Modifikatoren (Adjektive/Adverbien) oder Pronomen gebraucht werden. Als Pronomen haben sie einen fallenden Ton und als Modifikatoren haben sie einen hohen Ton. Informell kann **nii** als **nia**, **ngii** oder **ngia** ausgesprochen werden. **Nii** ist gebrauchlicher im Thai waehrend „jenes“ im Deutsch gebrauchlicher ist.

Als Pronomen - hier bezieht sich **nii** oder **nan** als eigenstaendiges Wort auf ein Objekt oder eine Handlung. Die Woerter haben fallende Toene (nan ist fallend/kurz) und werden mit dem 2. Thai Ton Marker geschrieben (**mai eek**)

Dies ist sehr koestlich - **nii aroi maak**

Als Modifikatoren - hier sind **nii** oder **nan** in Saetzen wie „dieses Hemd“ oder „jene Person“ Sie haben hohe Toene (nan ist hoch/kurz) und werden mit dem 2. Thai Ton Marker geschrieben (**mai tho**)

Es gibt 3 Muster: **nii/nan** nach dem Substantiv und dem Klassifikator („dieses Hemd“ ist **suea tua nii**), nach dem Klassifikator alleine (**tua nii**) oder nach dem Substantiv alleine (**suea nii**). Das 3. Muster ist nicht wirklich korrektes Thai, kann aber informell gebraucht werden.

Dieses Buch ist nicht teuer, es kostet nur 50 Baht - (**nang sue**) **lem nii mai phaeng. Khae haasip baht eeng**

„jenes“ mit Adjektiven („jenes grosse Auto“) - das Adjektiv wird verdoppelt in diesem Satzmuster und dies gibt ihm die Bedeutung von „eher“ oder „...lich“. es wird entweder nach dem Substantiv oder dem Klassifikator gesetzt.

Das grosse Auto dort drueben ist jenes von ihrem Vater - **rot jai jai kan nan khoong phoo thoe**

Rot kan jai jai nan khoong phoo thoe

Dieses/jenes - **an nii/an nan** - **an** ist ein allgemeiner Klassifikator und kann sich auf irgendein Objekt beziehen. Der spezifische Klassifikator fuer das Objekt kann **nan** in diesen Beispielen ersetzen

Eek gab mir dieses - **Eek au an nii hai phom/an nii Eek hai phom**

Falls du dies isst, koenntest du krank werden - **an nii gin laeu aat dscha maisabai**

Dies ist nicht das was ich wollte - **an nii mai tschai an thii tschan jaak dai**

A. welches wuerde Jaeo moegen? - **Jaeo dscha tschoop an nai?/an nai thii Jaeo (dscha) tschoop?**

B. wie ist es mit diesem? - **an nii mai?/an nii dii mai?**

A. wo ist jenes Band? - **theep an nan na pai nai?**

B. welches Band? - **theep an nai?**

A. jenes welches ich jeden Tag abspiele - **an nan ngai an thii phom poet thuuk wan, na**

Genau dieses/jenes - **eeng/ngai/lae** - im 2. Satz ist lang der Klassifikator fuer Gebaeude

Jenes ist der Tisch den er machte - **tO tua nan eeng thii khau tham**

Ich lebe genau hier - **juu lang ngii ngai**

A. ist dies der Ring den du in Burma kauftest, nicht wahr? - **nii waen thii khun sue thii Phamaa tschai mai?**

B. nein, diesen hat mein Mann fuer mich gekauft. Jenes ist der den ich in Burma gekauft habe - **mai tschai. An nii faen sue hai. An nan lae thii sue thii Phama**

Bezugnahme auf Handlungen - an nii/an nan

Um dies zu tun musst du stark sein - **tham an nii (khun) toong kaeng raeng**

Sie wird das morgen tun - **an nan khau dscha tham phruung nii**

Ich werde das spaeter machen - **tschan dscha tham an nii thii lang**

Bezugnahme auf Ereignisse - hier werden nii, an nii, und trong nii/nan gebraucht um auf Dinge die geschehen sind oder geschehen werden Bezug zu nehmen. **Trong** heisst „direkt“ und bedeutet „genau hier“

Dies geschah weil du nicht vorsichtig warst - **nii man goet khuen phroo khun mai rawang**

Wohin wir gehen haengt von dir ab - **dscha pai nai an nii gO laeu tae khun**

Ich kann nicht viel darueber sagen, da ich nicht dort war - **an nii phom phuut arai mai dai maak phroo phom mai dai juu thii nan**

Die Polizei hat einen Studenten erschossen. Das war der Beginn der Unruhen - **tamrouat dai jing naksueksa. Trong nii lae thii gO hai goet gandjaradjon**

Die U.N. kann nicht viel bei den Problemen in China helfen, da sie intern sind. - panhaa nai mueang Tschiiin Saha pratschatschat tschuai mai dai maak phroo an nan man pen panhaa phai nai phratheet

21.7.19/rb